

德 语 2000 词 达 标

——《联邦德国对外德语测试大纲》词表

顾士渊 洪启智 译
丁 娜 王小华

高等教育出版社

德语 2000 词达标

——联邦德国《对外德语
测试大纲》词表

顾士渊
丁 娜

洪启智
王小华 译

高等教育出版社

(京) 112号

内 容 提 要

本书为联邦德国《对外德语测试大纲》(Das Zertifikat -Deutsch als Fremdsprache) 1985年第三版的词表(Wortliste)部分。原文保留不变,现加上词条、义项和例句的译文。

该大纲由联邦德国国民大学协会和歌德语言学院合编,是一个完整的具有权威性的教学及测试大纲。该《大纲》的词表部分列出了约2200个现代德语基本词条,这些都是在德语国家生活、工作、学习等日常交际时必须掌握的常用词。词表还列出各词条的常用义项及由基本词构成的常用词组和常用惯用语。

本书可作为大专院校学习德语的学生、出国人员德语强化班的学员以及德语自学者的读物和简明工具书。

德语 2000 词达标

——联邦德国《对外德语测试大纲》词表

顾士渊 洪启智
丁 娜 王小华 译

*

高等教育出版社出版

新华书店总店科技发行所发行

国防工业出版社印刷厂印刷

*

开本 850×1168 1/32 印张 22.375 字数 540 000

1993年10月第1版 1993年10月第1次印刷

印数 0001—1 085

ISBN 7-04-002909-X/H·329

定价 17.75 元

前 言

本书为联邦德国《对外德语测试大纲》(Das Zertifikat -Deutsch als Fremdsprache) (下称《大纲》) 1985年第三版的词表(Wortliste)部分。原文保留不变,现加上词条、义项和例句的中译文。

《大纲》由联邦德国国民大学协会和歌德语言学院合编,是一个完整的具有权威性的教学及测试大纲。《大纲》词表规定了对外德语的测试范围,具有下述特点:

1. 经过多年的科学筛选和实践检验,词表列出了约2200个现代德语基本词条。这些都是德语国家生活、工作、学习等日常交际时必须掌握的常用词。

2. 基本词往往一词多义,有时还相互搭配构成各种词组和惯用语。《大纲》词表从日常交际的实际需要出发,精选出多义基本词的最常用义项和由基本词构成的常用词组和常用惯用语。

3. 为便于读者掌握其用法,《大纲》词表列出的每一条义项,每一个常用词组和惯用语都配有例句。例句语言规范,一目了然。例句的词汇绝不超出词表范围,均为日常用语。在编选例句时,作者还特别注意体现出基本词的不同词义和基本语法结构之间的有机联系。

因此,学习本词表不仅能了解并掌握在现代德语日常交际中复现频率高的基本词及其常用义项和搭配的用法,还能学到大量的日常用语和基本语法。翻译出版本词表,为大专院校学习德语的学生、出国人员德语强化班的学员以及德语自学者提供了帮

助，同时对从事德语教学的教员和撰写基础德语教材的编者无疑也有很大的参考价值。

参加本书翻译的有：顾士渊、洪启智、丁娜和王小华，最后由顾士渊统一定稿。

译者

1988年6月

德语 2000 词达标

——联邦德国《对外德语
测试大纲》词表

ab

- 1.1 Die Fahrt kostet ab Hamburg DM 200,—
- 1.2 Ab nächster Woche bleibt unser Geschäft samstags geschlossen.
2. + ab und zu
Er besucht uns ab und zu.

abbiegen, biegt ab, bog ab, ist abgebogen

An der nächsten Kreuzung müssen Sie nach links abbiegen.

das Abendessen

1. Darf ich Sie zum Abendessen einladen?
Was gibt es heute zum Abendessen?
2. Als ich nach Hause kam, stand das Abendessen schon auf dem Tisch.

aber

- 1.1 *Einschränkung*
Ich komme, aber länger als eine Stunde kann ich nicht bleiben.
Der Stoff ist von guter Qualität, aber nicht billig.
- 1.2 *Gegensatz*
Er ist groß und dünn, sie aber ist klein und dick.
2. Das kann er doch gar nicht gesagt haben. — Das hat er aber gesagt.
3. Das ist aber ein komischer Mensch!
Das dauert aber lange!
4. Können Sie das für mich erledigen? — Aber gern!
Störe ich Sie? — Aber nein!

abfahren, fährt ab, fuhr ab, ist abgefahren

Unser Zug ist pünktlich abgefahren.
Als wir abfahren, war blauer Himmel.

die Abfahrt

Abfahrt pünktlich um 15.30 Uhr.

从…起

- 1.1 从汉堡算起车旅费是 200 马克。
- 1.2 从下星期起我们商店星期六不营业。
2. * 有时

他有时来看望我们。

转弯

在下一个十字路口您就得向左拐。

晚饭, 晚餐

1. 我可以请您吃晚饭吗?
今天晚饭吃什么?
2. 我到家时晚饭已经在桌上摆好了。

不过, 但是; 却, 而; 可是

1.1 表示限制

我来, 不过我呆不了一小时。

这块料子好, 但不便宜。

1.2 表示转折

他又高又瘦, 而她却又矮又胖。

2. 他根本不会说出这种话来——可是他就是这么说了。

3. 这真是个怪人。

这时间可太长了。

4. 您能替我办这件事吗? ——没说的!

我打扰您了吧? ——哪儿的话!

开出, 开走, 启程

我们的火车准点开出了。

我们动身时天气很晴朗。

开出, 驶出, 出发

15 点 30 分准时开车。

abfliegen, fliegt ab, flog ab, ist abgeflogen

In Frankfurt sind wir schon mit einer Stunde Verspätung abgeflogen.

abgeben, gibt ab, gab ab, hat abgegeben

1. Ich komme im Auftrag von Herrn Müller und soll Ihnen dieses Päckchen abgeben.
Würden Sie dieses Päckchen bitte bei Herrn Müller abgeben.
2. *etwas in Aufbewahrung geben*
Mäntel und Schirme bitte an der Garderobe abgeben.

abhängen, hängt ab, hing ab, hat abgehangen

Wie in dieser Frage entschieden wird, hängt nicht nur von mir ab.
Vielleicht bleiben wir ein paar Tage länger, das hängt vom Wetter ab.

abhängig

Solange ich bei meinen Eltern wohne, bin ich von ihnen abhängig.
Diese Industrien sind von Ölimporten abhängig.

abholen, holt ab, holte ab, hat abgeholt

- 1.1 Holen Sie die bestellten Bücher ab, oder sollen wir sie Ihnen schicken?
- 1.2 Mein Freund hat mich am Bahnhof/vom Bahnhof abgeholt.
Er hatte mir versprochen, mich mit dem Wagen abzuholen.

ablehnen, lehnt ab, lehnte ab, hat abgelehnt

1. *nicht annehmen*
Er hat unsere Einladung abgelehnt.
2. *nicht genehmigen*
Es tut mir leid, Ihr Antrag ist abgelehnt.
3. *mißbilligen*
Solche Methoden lehne ich ab.
4. *von sich weisen*
Dafür lehne ich jede Verantwortung ab.

起飞

在法兰克福起飞时我们就已经晚了一个小时。

交，给；存放

1. 米勒先生委托我来把这一小包东西交给您。

请您把这小包东西交给米勒先生。

2. 表示寄存

大衣和伞请存到存衣室去。

取决于，看…而定

这个问题怎么决定，不单单取决于我。

我们说不定多呆几天，这要看天气好坏了。

依赖于

只要我还住在我父母那儿，我就依赖他们。

这些工业部门依赖石油进口。

提取，接

- 1.1 您订的书是自己来取还是要我们给您寄？

- 1.2 我的朋友在车站（从车站）把我接走了。

他答应用车来接我。

不接受；不批准；反对；推诿；拒绝

1. 表示不接受

他谢绝了我们的邀请。

2. 表示不批准

很抱歉，您的申请没有被批准。

3. 表示反对，否认

我反对这种方法。

4. 表示推诿

对此我不承担任何责任。

5. *sich weigern*

Ich lehne es ab, über diese Dinge zu diskutieren.

abmachen, macht ab, machte ab, hat abgemacht

1. Machen Sie bitte das Preisschild ab.
2. Wir hatten doch abgemacht, daß du die Theaterkarten besorgst.

jemanden/sich abmelden, meldet ab, meldete ab, hat abgemeldet

Vor Ihrer Ausreise müssen Sie sich und Ihre Familie bei der Polizei abmelden.

abnehmen, nimmt ab, nahm ab, hat abgenommen

1. Das nächste Mal können wir den Verband abnehmen.
2. Ich habe zehn Pfund abgenommen.
3. Die Zahl der Kursteilnehmer hat stark abgenommen.

abschleppen, schleppt ab, schleppte ab, hat abgeschleppt

Wir mußten unseren Wagen abschleppen lassen.

abschließen, schließt ab, schloß ab, hat abgeschlossen

1. Ich muß noch mal zurück. Ich glaube, ich habe vergessen, den Wagen abzuschließen.
2. Er hat keine abgeschlossene Berufsausbildung.
3. Haben Sie schon eine Unfallversicherung abgeschlossen?

der Abschnitt, -e

1. Diese Frage wird im nächsten Abschnitt behandelt.
2. Dieser Abschnitt gilt als Quittung.

der Absender, -

1. Schicken Sie das Päckchen an den Absender zurück.
2. Auf dem Brief fehlt der Absender.

5. 拒绝

我拒绝讨论这些事情。

拿下，取下；说定

1. 请您把那块价码牌子拿掉。
2. 我们不是说好你去弄戏票的嘛。

注销

出境前您和您的家属必须去警察局注销户口。

拿下，脱下，取下；减轻，减少

1. 下回我们就可以把绷带拆了。
2. 我的体重减轻了10磅。
3. 听课的人数大大减少了。

拖去，拖走

我们不得不叫人把我们的车拖走。

锁住；结束；缔结

1. 我还得回去一趟，我想我忘了锁车了。
2. 他没有受过完整的职业训练。
3. 您办了事故保险吗？

段落，部分；票据

1. 这个问题在下一部分探讨。
2. 这一联单据作发票用。

寄信人，寄件人

1. 您把包裹退回给寄件人。
2. 信上没写寄信人的姓名。

abstimmen, stimmt ab, stimmte ab, hat abgestimmt

Ich schlage vor, daß wir über diesen Punkt abstimmen.

die Abteilung, -en

Er arbeitet in der Abteilung "Allgemeine Verwaltung".

abtrocknen, trocknet ab, trocknete ab, hat abgetrocknet

jemanden/sich abtrocknen

- 1.1 Trocknen Sie sich gut ab.

jemandem/sich die Hände usw. abtrocknen

- 1.2 Gibt es denn hier nichts, woran man sich die Hände abtrocknen kann?

etwas abtrocknen

- 1.3 Rasierklingen bitte nicht am Handtuch abtrocknen!

Soviel Geschirr! — Ich helfe dir nachher auch beim Abtrocknen.

abwärts

Von dort führt der Weg steil abwärts ins Tal.

ach

1. Ach, das tut mir aber leid.

2. Ach, du bist's! Ich dachte, es wäre der Briefträger.

3. + ach so!

Ach so! Jetzt verstehe ich, was Sie meinen.

4. + ach was!

Ach was! Das wird schon klappen.

achten, achtet, achtete, hat geachtet

Achten Sie bitte darauf, daß abends immer alle Bürofenster geschlossen werden.

Du mußt mehr auf deine Gesundheit achten.

表决

我建议我们就这一点进行表决。

部门，科室

他在总务处工作。

抹去，擦干

替某人 / 自己擦干身子

1.1 您把身子好好擦干。

替某人 / 自己把手等擦干

1.2 这儿就没有一件可以擦手的東西嗎？

擦干

1.3 請勿用毛巾擦剃須刀片。

這麼多餐具呀！——待會兒我也來幫你擦。

向下

山路從那兒陡然向下直通山谷。

啊，噢，哎呀

1. 啊，實在抱歉！

2. 哎呀，原來是你呀，我還以為是送信的呢。

3. * 原來如此！

原來是這麼回事呀！現在我明白您的意思了。

4. * 什麼呀！

什麼呀！事情會辦成的。

注意，重視

請您注意每到晚上辦公室的所有窗戶都要關好。

你要多保重身體。

Achtung!

Achtung, Lebensgefahr!

die Adresse, -n

Weißt du seine neue Adresse?

ähnlich

1. Er ist seinem Bruder sehr ähnlich.
Die beiden sehen sich zum Verwechseln ähnlich.
2. Er ist in einer ganz ähnlichen Lage wie ich.

aktiv

Er wird nie aktiv, er verhält sich immer völlig passiv.
Frau Meier ist im Betriebsrat sehr aktiv.

der Alkohol

1. Er hat die Wunde mit Alkohol gereinigt.
2. Nein, danke! Ich trinke keinen Alkohol.

all-

1. *allein*
Alle waren dafür.
Wir alle sind dafür verantwortlich.
Man kann nicht an alles denken.
Ich bin auch nicht mit allem einverstanden.
+vor allem
Grüßen Sie alle von mir, vor allem Fräulein Meier.
+ alles Gute
Ich wünsche Ihnen für Ihre Zukunft alles Gute.
2. *attributiv*
2.1 Sie hatte alle ihre alten Freunde eingeladen.
- 2.2 *in Temporalangaben*
Ich bekomme alle zwei Tage eine Spritze.

注意!

注意，有生命危险!

地址

你知道他的新地址吗?

相象的，类似的

1. 他和他哥哥（或弟弟）长得很象。

这两个人象得叫人分不清了。

2. 他的处境和我很相似。

主动的，积极的

他从不主动，总是很被动。

迈尔太太在企业管理委员会里很积极。

酒精；酒

1. 他用酒精洗净了伤口。

2. 不，谢谢！我不喝酒。

所有的，一切的 / 所有，全部

1. 单独使用

大家都赞成。

我们大家都对此负责。

人不可能什么都想到。

我也不是全都同意。

* 主要，特别

代我向大家问好，特别是向迈尔小姐问好。

* 一切都好

我祝愿您今后万事如意。

2. 作定语用

2.1 她邀请了她所有的老朋友。

2.2 表示时间

我每两天打一次针。

3. *alles mögliche, alle möglichen = das verschiedenste, die verschiedensten*

3.1 Ich habe schon alles mögliche versucht.

3.2 Ich habe es schon mit allen möglichen Mitteln versucht.

aller-

z.B. der allerbeste, der allerschönste, der allerwichtigste

allein

1. *ohne Begleitung*

Dann gehe ich eben allein ins Kino.

2. *ohne fremde Hilfe*

Danke, ich schaffe es schon allein.

allerdings

1.1 Ich habe es dann doch getan, allerdings sehr ungerne.

Es ist sicher einiges erreicht worden; es muß allerdings gesagt werden, daß wir ein noch besseres Ergebnis erwartet hatten.

1.2 Ich sehe die Dinge im wesentlichen so wie Sie, in diesem letzten Punkt allerdings bin ich anderer Meinung.

allgemein

Auf allgemeinen Wunsch wird das Konzert am Sonntag wiederholt.

Man nimmt allgemein an, daß die Konferenz noch in diesem Jahr stattfinden wird.

+ im allgemeinen

Im allgemeinen bin ich mit seiner Arbeit sehr zufrieden.

allmählich

1. Nach der Spritze beruhigte sich der Patient allmählich.

2. Allmählich wird mir die Sache zu dumm.

als

1.1 Seine Frau ist zwei Jahre älter als er.

1.2 Es hat besser geklappt, als wir gedacht hatten.